



## دورة المهارات الرئيسية في فن الترجمة

أساسيات الترجمة الفورية والتحريرية، مع التركيز على الجوانب اللغوية والثقافية والسينيقية للنصوص

الريتز كارلتون الدوحة	الفندق:	الدوحة	المدينة :
2026-12-17	تاريخ النهاية :	2026-12-13	تاريخ البداية :
\$ 3950	السعر:	Week 1	الفترة :



## فكرة الدورة التدريبية

يتناول هذا البرنامج الترجمة في مستواها الأساسي حيث تهدف لمساعدة المبتدئين لفهمها وتزويدهم بمهارات أساسية للقيام بالترجمة على مراحل بدءاً بترجمة الكلمات، ثم العبارات، ثم الجمل وتنتهي بترجمة فقرة كاملة. فالهدف الأساسي هو توضيح مفاهيم أساسية للدارس وتشمل فهم روح النص حيث تبدأ المادة بتعريف الترجمة وأنواعها وبيان سمات الترجمة الجيدة وترجمة المصطلحات ومكونات الترجمة التي تعتمد عليها

## أهداف الدورة التدريبية

في نهاية البرنامج سيكون المشاركون قادرين على:

- تطبيق الخطوات الأساسية التي يجب أن يتبعها للقيام بترجمة الكلمات والجمل والنصوص المتكاملة.
- التزود بمهارات أساسية للقيام بترجمة وحدات لغوية متعددة.
- إدراك أهمية فهم روح النص ومعناه والمفهوم العام للنص المترجم وتجنب الترجمة الحرافية.
- معرفة تعريف الترجمة وأنواعها.
- فهم سمات الترجمة الجيدة وترجمة المصطلحات ومكونات الترجمة التي تعتمد عليها.

## الفئات المستهدفة

هذه الدورة التدريبية موجهة لـ

- العاملون في البعثات الدبلوماسية.
- موظفو السفارات.
- المحامون الدوليون.
- موظفو العلاقات الدولية في الشركات.

## منهجية الدورة

تعتمد الدورة على منهجية تفاعلية تجمع بين المحاضرات النظرية والتمارين العملية، حيث يبدأ المتدربون بفهم أساسيات الترجمة وأنواعها

📞 +971 50 360 6133

📍 UAE - Dubai

✉️ info@highpointtc.com

🌐 www.Highpointtc.com



ومبادئها. يلي ذلك تدريب على ترجمة المصطلحات والجمل مع التركيز على السياق والثقافة المستهدفة. تُستخدم الأمثلة الواقعية والنصوص التطبيقية لتعزيز قدرة المتدربين على التعامل مع التحديات اللغوية. كما يتم عقد مناقشات جماعية لتحليل الأخطاء وتبادل الطول العاملية. وختاماً، يشمل البرنامج تقييماً عملياً لنقويم مهارات الترجمة المكتسبة وتطبيقاتها بدقة.

## محاور الدورة

### اليوم الأول: مقدمة إلى علم الترجمة

- تعريف الترجمة لغويًا.
- تعريف الترجمة وظيفياً.
- أنواع الترجمة.
- من حيث المنهج.
- من حيث المحتوى.
- سمات الترجمة الجيدة.

### اليوم الثاني: ترجمة المصطلحات

- استخدام المصادر العلمية المتوفرة للمترجم لفهم المصطلحات.
- استخدام القواميس الأكادémie والثانية العامة والمختصة.
- على ماذا تعتمد الترجمة؟
- أهمية فهم النص الأصلي.
- أهمية فهم النص المقابل (الهدف).
- الهدف من ترجمة النص.

### اليوم الثالث: الجوانب اللغوية والثقافية والتاريخية والسياسية للنص

- محاذير في الترجمة.
- تجنب الترجمة الحرافية.
- التركيز على فهم المعنى القصود في النص الأصل وثقافته والهدف منه.
- تنقیح وتدقيق النص لغويًا وثقافيًا ومدى مناسبته للفئة المستهدفة.

### اليوم الرابع: عوائق الترجمة السليمة

- مهارات المترجم الناجح.



- اتقان اللغتين الأصل والهدف.
- فهم مجال النص الأصل وسبر أغواره.
- فهم ثقافة النص الأصل والهدف.
- فهم ثقافة الفئة المستهدفة من النص الهدف.

#### اليوم الخامس: تطبيقات عملية

- ترجمة كلمات.
- ترجمة عبارات.
- ترجمة جمل.
- ترجمة فقرات.

#### الشهادات المعتمدة

عند إتمام هذا البرنامج التدريسي بنجاح، سيحصل المشاركون على شهادة رسمية صادرة عن مركز هاي بوينت للتدريب والاستشارات الإدارية، تثبت المعرفة المتخصصة والمهارات المهنية التي اكتسبوها خلال الدورة. تعد هذه الشهادة بمثابة دليل رسمي على كفاءتهم المهنية والتزامهم الراسخ بالتطوير الذاتي المستمر والتقدم الوظيفي. علاوة على ذلك، تمثل إضافة نوعية هامة إلى سيرتهم المهنية، مما يعزز فرص التقدم الوظيفي ويقوي آفاق التميز والتفوق داخل مؤسساتهم وفي سوق العمل بشكل عام.